

16 décembre 2011

Nous allons, à partir de maintenant, procéder à un certain nombre de vérifications : d’abord l’expression d’un éventuel rituel dans le cursus d’une récitation gâthique. Entre 1905 (Bartholomae) et 1951 (Humbach), le rituel est considéré comme absent, car les mots qui pourraient s’y référer sont soit méconnus soit interprétés autrement. Parmi ces termes il y a *yasna*- « sacrifice » et *vahma*- que Bartholomae traduit « prière » (par postulat sémantique) mais qui signifie en réalité « chant ». La réhabilitation du vocabulaire rituel commence avec les travaux de Humbach, dont la perception des Gâthâs est celle d’un sacrifice conçu comme un rite d’hospitalité (le lien entre le sacrifiant et les dieux est du type *do ut des*), telle qu’il la présente dans son article « Gast und Gabe bei Zarathustra », MSS 2, (1952), 1-30.

En 1970, M. Boyce fera la remarque que le sacrifice sanglant est une constante du rituel mazdéen depuis l’Avesta récent où il est clairement mentionné, ainsi que dans la littérature moyen-perse.

En 1975, Humbach identifie le nom avestique récent de l’animal sacrifié : *gāuš hudā* « Vache généreuse ».

Le cas du *Yasna Haptaŋhāiti* (Narten 1985) va bouleverser les choses : il est clairement sacrificiel puisqu’il observe un cursus liturgique. Des sept chapitres qui le composent, le Y 35 est centré sur le 3^{ème} niveau du comportement, l’acte, et le Y 36 est consacré au feu rituel. Les Y37-39 sont des *yasna*, et les Y 40 et 41 sont un mélange de demandes et d’éloges (*vahma*-).

Il convient à présent de rechercher les termes qui dans les Gâthâs désignent un acte rituel :

Plutôt que de commencer par le début, nous procéderons de façon thématique, ce qui fera apparaître certaines structures. Cette démarche n’est pas significative avec les deux dernières Gâthâs monohâtiques, mais dans la 1^{ère} et la 3^{ème} Gâthâ on aperçoit un phénomène identique : le vocabulaire désignant des manipulations ou des réceptions rituelles se condense progressivement à partir de la seconde moitié de l’avant-dernier chapitre. Pour la 1^{ère} Gâthâ, le mouvement commence dans le Y 33 et s’accroît à la fin du Y 34. On observe la même chose dans la 3^{ème} Gâthâ (Y 49 et surtout Y 50).

Notons ici la présence des termes les plus évidents :

Y 33.5 (début du mouvement ritualiste, avec mention des chemins (sacrificiels) directs, *ərəzūš paθō*)

yastē vīspə.mazištəm, səraošəm zbaiiā auuaŋhānē
apānō darəgō.jiiāitīm, ā xšaθrəm vaŋhəuš manəŋhō
ašāŋ ā ərəzūš paθō, yaēšū mazdā ahurō šaēiti

Y 33.6 (*zaotar*- « patron du sacrifice »)

yə zaotā ašā ərəzūš, huuō manūəuš ā vahištāŋ kaiiā
ahmāŋ auuā manəŋhā, yā vərəziieidiiāi manŋā vāstriiā
tā tōi iziiāi ahurā, mazdā darštōišcā hōm.parštōišcā

Y 33.7 (*magāuuan*- « commanditaire du sacrifice » ; dérivé adj. de *nəmah*- « hommage » ; *rāiti*- « cadeau dispendieux »)

ā mā āidūm vahištā, ā.x^vaiθiiācā mazdā darəšaŋcā
ašā vohū manəŋhā, yā sruiiē paθō magāundō
āuuīš nā aŋtarə həŋtū, nəmax^vaitis ciθiā rātaiiō

Y 33.8 (*arəθa-* « but (sacrificiel) » ; *yasna-* « sacrifice » ; dérivé de *stu* « éloge » ; *draonah-* « ration rituelle »)

frō mōi frauuōizdūm arəθā tā, yā vohū śīiauuāi managhā
yasnəm mazdā xsmāuuatō, aṭ vā aśā.staomīā vacā
dātā vō amərətāścā, utaiiūitī hauruuatās draonō

Y 33.11 (*ādā-* : « offrande »)

yō səuuištō ahurō, mazaāścā ārmaitišcā
ašəmcā frādaṭ.gaēθəm, manascā vohū xšaθrəmcā
sraotā mōi mərəždātā mōi, ādāi kahiiāicīṭ paitī

Y 33.14 (*rātā-* « cadeau ») ; le nom de Zaratuštra apparaît aussi dans l'avant dernière *hāiti* de la 3^{ème} Gâthâ comme un signal du début de la partie ritualiste. Ici il donne en cadeau à Mazdā son *uštana*, la mobilité de son corps.)

aṭ rātəm zaraθuštrō, tanuuascīṭ xʷaxiiā uštənəm
dadāitī pauraatātəm, managhascā vaṅhəuš mazdāi
śīiaoθanahiiā aśā.yācā, uxdaṅiiācā səraošəm xšaθrəmcā

Voyons la dernière *hāiti*, le Yasna 34 :

Y 34.1

yā śīiaoθanā yā vacaghā, yā yasnā amərətātātəm
ašəmcā taibiiō oāṅhā, mazdā xšaθrəmcā hauruuatātō
aēšəm tōi ahurā, əhmā pourutəmāiš dastē

Y 34.2 (évoquant de trois genres rhétoriques particuliers, *vahma-* « chant », *gar-* « chant d'accueil », *stūt-* « (chant d')éloge »)

aṭcā ī tōi managhā, mainiiəušcā vaṅhəuš vīspā dātā
spəntaxiiācā nərəš śīiaoθanā, yehiiā uruuā aśā hacaitē
pairigaēθē xsmāuuatō vahmē mazdā garōibīš stūtəm

Y 34.3 (*nəmah-* « hommage », *mīazda-* « offrande solide » constituée de « tous les êtres vivants » (*gaēvā vīspā*). Ce serait l'expression la plus explicite du sacrifice sanglant dans tout le corpus gâthique)

aṭ tōi mīazdəm ahurā, nəmanaghā ašāicā dāmā
gaēvā vīspā ā xšaθrōi, yā vohū θraoštā managhā
ārōi zī hucāṅhō, vīspāiš mazdā xsmāuuasū sauuō

Y 34.4 (*ātərə-* « feu » qui reçoit une partie de l'offrande carnée).

aṭ tōi ātīəm ahurā, aoiōṅhuuaṅtəm aśā usəmahī
asīšūm əmauuāṅtəm, stōi rapaṅtē ciθrā.uuuāṅhəm
aṭ mazdā daibišiiāṅtē, zastāištāiš dərəštā.aēnaṅhəm

Y 34.5

kaṭ vō xšaθrəm kā ištīš, śīiaoθanāi mazdā yaθā vā hahmī
aśā vohū managhā, θrāiiōidiiāi drigūm yūšmākəm
parō vā vīspāiš parō.vaoxəmā, daēuuāišcā xrafstrāiš mašiiāišcā

Y 34.6 (verbes yaz “sacrificer” et stu “louer”)

yezi aθā stā haiθīm, mazdā ašā vohū managhā
aṭ taṭ mōi daxštəm dātā, ahiiā aṭhōuš vīspā maēθā
yaθā vā yazəmnascā, uruuāidiā stauuas aienī paitī

Y 34.7

kuθrā tōi arədrā mazdā, yōi vaṭhōuš vaēdēnā managhō
səṅghūš raēxənā aspənciṭ, sādrcāciṭ caxraiō ušəurū
naēcīm tēm anihēm yūšmaṭ, vaēdā ašā aθā nā θrāzdūm

Y 34.8

tāiš zī nā śīiaoθanāiš biieptē, yaēšū as pairī pourubiiō iθiiejo
hiiat as aojiā nāidiāṅhəm, θbahiiā mazdā aštā uruuātahiiā
yōi nōiṭ ašəm mainiiantā, aēibiiō dūirē vohū as manō

Y 34.9 (d’ici jusqu’à la strophe 11, zone de l’entité féminine ārmaitī).

yōi spəntəm ārmaitīm, θbahiiā mazdā bərxədam vīdušō
duš.śīiaoθanā auuazazaṭ, vaṭhōuš əuuistī managhō
aēibiiō maš ašā siiazdaṭ, yauuaṭ ahmaṭ aurunā xrafstrā

Y 34.10

ahiiā vaṭhōuš managhō, śīiaoθanā vaocaṭ gərxəbəm huxratuš
spəntəmcā ārmaitīm, dāmīm vīduuā hiθəm ašahiiā
tācā vīspā ahurā, θbahmī mazdā xšaθrōi ā.vōiiaθrā

Y 34.11 (x^oareθa- «nourriture», fait peut-être écho à miiazda- et à draonah-)

aṭ tōi ubē hauruuāscā x^oarəθā.ā aməratatāscā
vaṭhōuš xšaθrā managhō, ašā maṭ ārmaitiš vaxšt
utaiiūitī təuuišī, tāiš ā mazdā vīduuaēšəm θβōi ahī

Y 34.12 (retour de l’éloge et du sacrifice ; paθ- «chemin» déjà mentionné en Y 33.5)

kaṭ tōi rāzarō kaṭ vašī, kaṭ vā stūtō kaṭ vā yasnahiiā
srūidiāi mazdā frāuuacā, yā vīdāiiāt ašiš rāšnəm
sišā nā ašā paθō, vaṭhōuš x^oaēiəṅg managhō

Y 34.13 (... chemins sur lesquels cheminent les daēnā des Saošiant vers le mīzda- « prix de victoire », la réussite du sacrifice)

tēm aduuānəm ahurā, yēm mōi mraoš vaṭhōuš managhō
daēnā saošiantəm, yā hū.karətā ašāciṭ uruuāxšaṭ
hiiat ciuuištā huāābiō, mīzdəm mazdā yehiiā tū daθrəm

Y 34.14 (Ce mīzda est celui qui est défini par le «choix» rituel (vairiia-))

taṭ zī mazdā vairīm, astuuaitē uštānāi dātā
vaṭhōuš śīiaoθanā managhō, yōi zī gəuš vərxəzənē aziā
xšmākəm hucistīm ahurā, xraēuš ašā frādō.vərxəzənā

Y 34.15 (Comme les autres Gâthâs plurihâtiques, celle-ci se termine sur une demande finale : rendre l’état d’existence (ahu-) parfait (fraša-) et véritable/éternel (haiθiia-)).

mazdā aṭ mōi vahištā, srauuāscā śīiaoθanācā vaocā

*tā tū vohū managhā, ašācā **išudəm stūtō***

xšmākā xšaθrā ahurā, fərasəm vasnā haiθi.əm oā ahūm

Nous sommes désormais en mesure de restituer un processus qui se répète dans chaque Gâthâ. Nous avons identifié une ossature de trois moments liturgiques :

1. discours sur le mainiiu	2. frasā « entretien avec la divinité »	3. phase sacrificielle (vocabulaire rituel)
Y 30	Y 31	Y 33-34
Y 43	Y 44	Y 45
Y 47	Y48 (fin)	Y 49-50

Les Gâthâs présentent un cursus rituel complexe et savant. Le but de ce rite tel qu'il est décrit à la fin du Y 34 est (métaphoriquement ou pas) le fait de suivre un chemin, une course, pour gagner le prix de l'immortalité. Ainsi, l'eschatologie, en apparence introuvable dans le texte, est indissociable du rituel car elle est la finalité de celui-ci.
